

**ROZDZIELONY** (241) *part praet pass pf*

**rozdzielony** (179), **rozdzielon** (57), rozdzielony *a.* rozdzielon (5).

roz- (237), roz- (1); zapis: rozdzielony *Mącz* (3).

*Pierwsze o oraz e jasne; w formach złożonych* -on- (41), -ón- (6); -ón- *OrzQuin* (2); -on- : -ón- *GrzepGeom* (1:4); *w formach niezłożonych* -on(-) (8) *OpecŻyw, Mącz* (3), *KochPieś, SarnStat* (3), -ón(-) (6) *GrzepGeom* (5), *BiałKat* (1).

*sg m N* rozdzielony (37), rozdzielon (32); ~ (*attrib*) -ony (11), -on *RejZwierc* (2); ~(*praed*) -on (29), -ony (14); -on *ZapWar* (2), *LubPs* (3), *Leop, BielKron, GórnDworz, GrzepGeom* (3), *RejPos* (4), *BudBib* (2), *BudNT*; -ony *OpecŻywSandP, RejWiz, Mącz, BiałKat* (2), *KuczKat, SkarJedn, KochPhaen* (2), *Calep, LatHar*; -on : -ony *RejPs* (1:1), *RejZwierc* (3:1), *WujNT* (7:1).  $\diamond$  *A* rozdzielon(e)go (2), rozdzielony (2).  $\diamond$  *L* rozdzielonym (2).  $\diamond$  *f N* rozdzieloną (24), rozdzielona (17), rozdzielon(a) (5); ~(*attrib*) -ą (10), -a (1); -ą~: -a *BielKron* (1:1); ~(*praed*) -a (16), -ą (14); -a *OpecŻyw, RejWiz, Leop, BibRadz* (3), *BielKron* (4), *CzechRozm*; -ą *Mącz, RejPos, BielSpr, KochPhaen, Calep, LatHar*; -a : -ą *GrzepGeom* (2:2), *WujNT* (1:4), *SarnStat* (2:2).  $\diamond$  *G* rozdzielon(e)j (1).  $\diamond$  *A* rozdzieloną (1).  $\diamond$  *n N* rozdzieloné (33), rozdzielono (6) [*w tym RejWiz* 149 *może impers praet od ROZDZIELIĆ*]; ~(*attrib*) -é (13); ~(*praed*) -é (20), -o (6); -o *MiechGlab, RejWiz, RejPos*; -é : -o *Mącz* (1:2), *SarnStat* (6:1); ~-é (7), -(e) (26).  $\diamond$  *G* rozdzielon(e)go (1).  $\diamond$  *pl N m pers* rozdzieleni (21).  $\diamond$  *subst m* rozdzieloné (9), rozdzielony (1), rozdzieleni [*cum N pl: dniowie*] (1); ~(*attrib*) -é (4); ~(*praed*) -é (5), -y (1), -eni (1) *FalZioł*; -é : -y *RejWiz* (1:1); ~-é (4), -(e) (5). *f i n* rozdzieloné (27); -é (4), -(e) (23).  $\diamond$  *G* rozdzielonych (6).  $\diamond$  *A* rozdzielon(e) (9).  $\diamond$  *If* rozdzielonémi (2).  $\diamond$  *L* rozdzielonych (1).  $\diamond$  *du N (sine nm)* (*praed*) rozdzielona (1) *KochPieś* 52.

*Składnia dopełnienia sprawcy: rozdzielon(y) od kogo* (2).

*Sł stp* notuje, *Cn s.v. rozdział i rozdzielny, Linde XVI(XVIII) w.* (jeden z niżej notowanych przykładów) *s.v. rozdzielić; poza tym w objaśnieniach s.v. rozdział i rozdzielny.*

1. *Z którego uczyniono osobne części; divisus Vulg, PolAnt, Calep, JanStat, Cn; dividius Calep, Cn; separatus PolAnt, Calep* (153) : *Bowiem wżelka moc gdy pośpołu będzie, filnieyfa iest niżli rozdzielona. GlabGad B5v; Individuum, To co nie może być rozdzielono. Mącz 91b; Calep 110b, 336a.*

*rozdzielony na ile [z liczebnikiem zbiorowym]* (1): *Tripertitus, Quod est in tres partes divisum – Natroie rozdzieloni. Calep 1087a.*

*W przeciwstawieniu:* »(skupiony i) zjednoczony ... rozdzielony« (4): *iż moc skupiona y ziednoczona zwykła bydz zawnždy mocnieyfa/ niż rozdzielona SarnStat 110 [idem (2)] 110, 985 [2 r.] .*

*Wyrażenia:* »na części rozdzielon(y)« [*w tym: na [ile] części* (5)] (6): *Multipartitus, Rozmáyićie ná wiele części rozdzielon. Mącz 236c, 281d, 335b; GórnDworz Gg8v; Iest to wzyftkim wiadomo [...] / iż ná káżdym mieyfcu/ y miedzy wżelkim narodem Pan Bog iest. Czego niemamy ták rozumiec [!]/ iákoby on ná części rozdzielony/ w iedney ftronie iedno mieyfce/ a w drugiey drugie miał KuczKat 380; Dimidiatus – Na dwie rowne czesczij rozdzielonj. Calep 325b.*

»na poły rozdzielony« (2): *Dichotomus, Latine, dimidiatus, Ná poły rozdzielony. Mącz 85b, 213c.*

»na sztuczki rozdzielony« (1): Insecabilis, individuum, quod secari ac dividi non potest, quales sunt atomi – Ten ktori nie moze bic na łtuczki rozdzieloni, nierozdzielni. *Calep* 541b.

**a. O przedmiotach konkretnych lub jako takie ujmowanych (10)** : czemu głowa człowiecza nieprawie okrągła ale trochę podługowata. (–) Aby w niey tym łnadniey mogły być rozdzielone trzy komorki potrzebne, pirwłza fantafiey [...] wtora rozumu [...] trzecia pamięć *GlabGad* B3; *BielKron* 142v; Wten czas Wieloryb [konstelacja] łwóy plułk z wody vkázuie: [...] A gdy Wężownik w morzu po koláná brodzi: Znák iełt/ że zgodnych Bliźniát iałny płómieñ włchodzi. Ná ten czas iuż Wieloryb nie iełt rozdzielony [!]: Ale włzytek nád ziemią idzie wyniešiony. *KochPhaen* 24, 21; Y wyšwiadcza Ian ś. iż káždy z onych kátow wzięł *partem et tunicam*/ to iełt łwoię część rozdzieloney łzátý [ukrzyżowanego *Chrystusa*]/ y onę cáłą. *PowodPr* 55.

*rozdzielony na ile [z liczebnikiem zbiorowym] (1)*: Ten [konstelacja *Strzelec*] tedy ná troię włtawa rozdzielony *KochPhaen* 21.

*rozdzielon(y) na [ile] czego (2)*: Rzeká thá ná czterzy odnogi rozdzieloná byłá. *BibRadz* I 2a *marg.Cf* »na [ile] części rozdzielony«.

*rozdzielony czym [z liczebnikiem (= na ile części)] (1)*: Bo ná długiey łzácie było włzytko ochędołtwo [...] ná kámieniu wyrýte/ á cztermi rzędy rozdzielone [*in quatuor lapidum sculptura*] *BudBib Eccli* 18/24.

*Wyrażenia*: »na [ile] części rozdzielony« (1): Bipertito classis distributa, Ná dwie części łtrón rozdzielony obós náwodny. *Mqcz* 281d.

»na káski rozdzielony« (1): ZIarnka ná vrinie pływaiące [...] czinią łie zflęmy klijowatey ná małe a drobne kálki rozdzielone *FalZioł* I 8v.

**b. O figurach geometrycznych (13)** : łtoiać iednym kóńcem Cérklá ná punkcie b. rozdziel drugim kóńcem po obu łtronách liniéy óny łztuki kołá [...]. Punkt gdzie iełt rozdzielona iedná łztuká kołá/ przezowiém c. á drugi punkt gdzie iełt rozdzielóna druga łztuká kołá/ przezowiém d. *GrzepGeom* C4v-D, F2, M3v.

*rozdzielon(y) na co [w tym: na [ile] czego (4)] (7)*: ábowieñ káždy ze czterech Figur przerezczónych/ moze ná dwa kliny [= *trójkąty*] równe być rozdzielóná. *GrzepGeom* Hv; iedná Kwártá iełt rozdzielóná ná łto czterdziešci y cztery Pólek. *GrzepGeom* M3v, F2, H3, M4.*Cf* »na części rozdzielony«.

*rozdzielony w co (1)*: w tę Figurę [*tj. trójkąt*] włzytkie iné/ mułzą być zášie rozdzielóné. *OrzQuin* H3.

*Wyrażenia*: »na części rozdzielon(y)« [w tym: na [ile] części (1)] [*szyk 1:1*] (2): PVNKT iełt/ ktorý nie moze być rozdzielón ná części. *GrzepGeom* C; To koło [*tj. zodiak*]/ ná ósm części włafnie rozdzielóné: piéc nád ziemią/ á trzy záš niešie zánurzoné. *KochPhaen* 18.

»za rowne rozdzielon« (1): Dimetiens linea [...] Idem quod Diametros, Co zá rowne bywa rozdzielono. *Mqcz* 219d.

**c. O terytorium (15)** : Rozdzielone iełt krolełtwo thwoie/ á dáne iełth Medom y Perłom. *Leop Dan* 5/27 [*przekład tego samego tekstu PowodPr*]; *BibRadz Gen* 10/25; iż Koroná Królełtwá przerezczónégo przez tákowe łuccełę mogłaby ktorýmkolwiek łpołobem bydz rozdzielona *SarnStat* 110; *PowodPr* 75.

*rozdzielon(y) na [ile] czego (5): BibRadz Dan 11/4; dziś okrom kfiętwá Slewницеńkiego [Jucja, tj. Jutlandia] ná trzy Biskupftwá rozdzieloná BielKron 292. Cf »rozdzielony na części«.*

*rozdzielony na ile [z liczebnikiem zbiorowym] (1):* Gdy potym rozdzielone było Cefárftwo ná dwoię/ á nowy Cefarz nátał/ ná zachod fłońcá Kárzeł wielki [...] *NiemObr* 61.

*Wyrażenia:* »rozdzielon(y) na części« [w tym: na [ile] części (3)] (4): Wfzytká ziemiá iefth rozdzieloná ná trzy części/ iednę część Azyą zowá/ drugá Afryką/ trzeciá Europą. *BielKron* 263v, 278, 281v; iefli fię w nim [swym królestwie] fzerzyć wielom wiar daćie/ pewnie ie rozdwoićie ábo roztroićie/ y rozdzielone ná części ginąc muśi. *SkarKazSej* 685a.

»rozno [= na różne części] rozdzielony« (1): Ale poźrzy iáko fwiát rozno rozdzzielony/ Ná cztery części práwie wfałnie wftáwiony. *RejWiz* 76.

»na sztuczki rozdzielony« (1): Bo páńftwo to, które było prze rozrodzenié Królewiców Polkich, rozerwáné, y ná fztuczki rozdzieloné, ón [Łokietek] ie zás reuniował *SarnStat* 121.

*Szereg:* »rozdzielon(y), (i) rozerwany« (3): ALe iż Koroná królestwá przerzeczonégo przez tákowé fuccesię mogláby ktorymkolwiek fpofohem bydź rozdzieloná/ y rozerwana [possit ... dividi, rumpi *JanStat* 107] [...] *SarnStat* 82, 121, 882.

**d.** *O zbiorowościach, zespołach ludzkich (też anielskich); descriptus Mącz (30):* Wijechawfzy toż kxiążę [Henryk] z przedmiefcia Legniczkiego/ woýfko ono na cztyrzy hupfy rozfzykował. [...] Takież też było woýfko Tatarfkie rozdzielono *MiechGlab* 10; iż [ten psalm] zamyka w fobie ftany ludzkie wedle przeźrzenia Páńfkiego náfwiecie rozdzzielone: Iáko fą vbodzy tułaiący fie *LubPs* Y4; *BibRadz Gen* 10/5, 32; *BielSpr* 21v.

*rozdzielony wedle czego (1):* Descriptus populus censu, ordinibus aetatibus, Rozdzielony lud wedle ftanów dóbr máyętności y doftoyności. *Mącz* 375a.

*rozdzielon(y) na co [w tym: na [ile] czego (17)] (19):* *RejWiz* A7v; Tego czáfu wfzytek narod ludzki [...] iefł ná trzy powagi rozdzzielony/ to iefł/ Kápłany/ Rycerze/ y chłopy álbo fługi *BielKron* 6, 439; iż iefzczę iákoś od onego Iákobá Pátriárchy było rozdzielono żydoftwo ná dwoienáfcie pokolenie *RejPos* 18v, 162; *Skarfjedn* 177; *SkarŻyw* 258; *StryjKron* 416; Gdzie fię przypátrż: [...] Niezliczoney mocy wfwiętych Anyołów/ ná dziewięć chorow rozdzielonych. *LatHar* 666, 680. Cf »na [ile] części rozdzielony«.

*rozdzielony na ile [z liczebnikiem zbiorowym: na dwoje, czworo (3); na dwoję (1)] (4):* Ludzkie ftany ná czworo rozdzzielony *RejWiz* Cc6v, 76; A było rozdzielone woýfko ná dwoię *BielKron* 307v; *BielSpr* 11.

*Wyrażenia:* »na [ile] części rozdzielon(y)« [szyk 5:4] (9): *BielKron* 108v, 307v; *Mącz* 7d; *RejZwierc* 30; Pifałem wyfzłzey ná wiele części iedná *Cohors*, była rozdzielona *BielSpr* 13v, 29v; bo wfzytek lud Izráelfki był rozdzielon ná 12. rownych części *BudBib* I 234b marg; *ModrzBaz* 84; *SkarŻyw* 268.

»w sobie rozdzielony« (1): *BielKron* 275v cf *Szereg*.

*Szereg:* »rozdzielony i rozerwany« (1): [Wafazy] Są w fobie dziś rozdzieleni y rozerwáni/ zowá iedny Drágule/ drugie Befseraby/ drugie Multhany *BielKron* 275v.

**e.** *O wartościach materialnych (4):*

*rozdzielon na ile [z liczebnikiem zbiorowym] (1):* A then fkarb nábycia łakomego nigdy ná dwoie rozdzielon być nie może. Bo iefli gi tu ná Ziemi záložymy/ [...] iuž tám ten ná gorze zniščzcć mušić. *RejZwierc* 48v.

*Wyrażenia:* »rozdzielon(y) na [ile] części« [szyk 1:1] (2): *ZapWar* 1550 nr 2666; potym wšytkić dochody máią byđź ná cztery części rozdzieloné *SarnStat* 103.

»rowno rozdzielony« (1): który [wybieracz] vczyniwšy przyšięgę/ pieniądze które zbierze w Niedzielę w ręce oboim [tj. *królowi polskiemu i komendorowi krzyżackiemu*] niech odda: które máią byđź równo rozdzieloné [*pecunias ... aequali portione dividendas JanStat* 852] *SarnStat* 1075.

**f.** *O tekście (40)* : wyznawam że trzymam wiarę Chrześcijańską iako iefł wedwvnalcie członkach opifana y rozdzielona/ od Apoštołow świętych. *SeklWyzn* B.

*rozdzielon(y) według czego (3):* á iefł rozdzielon [*psalm*] według obiecádłá żydowśkiego *RejPs* 175; *LubPs kt*, L3v.

*rozdzielon(y) na co [w tym: na [ile] czego (30)] (36):* Náydziecie też ten żywot pana Iezufow bytz rozdzielony na troie kłięgi *OpecŻywSandP ktv*; *LubPs kt*, Y4; Liłł świętego Hieronima [...] ná kápituły rozdzielony. *Leop* \*B2, CC6, EE4; *Kronika*. tho iefł/ Hiłtorya Swiátá ná łżeść wiekow/ á czterzy Monárchie [tj. *na części im poświęcone*]/ rozdzielona *BielKron kt*, A6, 93v; [*Mikołaj Rej*] piłł kłięgi żywotá człowieká poćciwego/ rozdzielony ná trzy wieki iego/ tho iefł/ młody/ śrzedni/ y łtary *RejZwierc* Aaav, *SarnStat* [2], 166. *Cf Wyrażenie*.

[*rozdzielony w [ile] czego:* Hiłtoria Iozepha łtarego Džieiopifa żydowśkiego/ wdwoie kłięgi rozdzielona. *FlawHist kt*.]

*rozdzielony w czym [= na co] (1):* Żywot Iozepha [...] rozdzielony w rozmowach perłon *RejFóz kt*.

*Wyrażenie:* »na części (a. cząstki) rozdzielon(y)« [w tym: na [ile] części (a. cząstek) (21)] [szyk 22:2] (24): *GlabGad* F4; *RejPs* 174v; *LubPs* S6v, Z2; *GroicPorz* nn; IEreミアłz [...] Piłł kłięgi piłmá świętego rozdzylone ná LVI. części. *BielKron* 94, 95v; Tám bywa żądanie áby [...] tákowe wotum dwie álbo trzy rzeczy w łobie zamykáyące/ było ná części rozdzielone/ á ołłobliwie ná każdą część było pytno *Mącz* 91b; *RejPos* 90v; *RejZwierc* A3v; *BielSpr kt*; *SkarJedn kt*; *SkarŻyw* 257; *LatHar* +3v, 6, 749; Przydálifmy też ná przodku Summę y porządek hiłtoriey Ewángeliey s. ze czterech Ewángeliłtow zebrány/ ná łwe cząłtki y łátá ktorzy łię co džiáło ták rozdzielony/ że z niego wnet obaczyłz/ ktorą cząłtkę Ewángeliey wšyšcy czterey Ewángeliłtowie [*opisujq*] *WujNT przedm* 26, *przedm* 33, 41, s. 124, 187, 298, 751; Bo wiadoma rzecz iefł/ iż one ná dwánašcie tablicách práwá Rzymłkie/ ná trzy części rozdzielone były. Pierwšza o religiey; druga o połpolitych; trzećia o pojedynkowych rzeczach. *SkarKazSej* 678b.

**g.** *O nierozdzielnej jednošci ošób Trójcy Św. i dwóch natur Chrystusa (6)* : *GrzegRóżn* C2v; á iefliž náturá Bołka Chryłtułá Páná iefł w Košćiele chrześćiańłkim bytnošćią łwoiá/ [...] tedyć y człowieczeńłka náturá być mušić. bo gdyby to nie było/ rozdzielony wnetby mušiał być Chryłtus. *BiałKat* 328v; *LatHar* 189; *WujNT* 331, 1.*Cor* 1/13.

*Wyrażenie:* »rozdzielony na sztuki« (1): Tedyć y oni [...] máią dwu Bogow/ Iednego ktory łię łtał ciálem [...]/ A drugiego kthory łię nigdy nie łtał człowiekiem [...]. A przetho mušić tego iednego Boga łwego rozdzielonego ná łtuki wyznác *GrzegRóżn* B3.

**h. O czasie (8) :**

*rozdzielon na ile* [z liczebnikiem zbiorowym] (1): gdyż rok iefth ná czworo rozdzielon. Naprzod Wiofná/ więc Láto/ potym Iefień/ więc Zimá. *RejZwierc* 107.

*Wyrażenie:* »na [ile] części rozdzielon(y)« (7): *RejPos* 40; *RejZwierc* Bv, 107, 206v; Bo wiek rozdzielon ieft ná dwánáście części [*Duodecim enim partibus divisum est*]/ á iufz ich minęło dzieięć/ y połowicá dzieięątey. *BudBib* 4.*Esdr* 14/10; *LatHar* 302, 713.

**i. (Roz)dany (9) :** które [rzeczy] w iednáki dział pániéy s dziećmi przypásć/ y rozdzieloné iftotnie bydź máią. *SarnStat* 640.

*rozdzielon komu* (pl) (2): *ZapWar* 1553 nr 2685 cf »na poły rozdzielon(y)«. Cf *rozdzielon komu według czego*.

*rozdzielon komu według czego* (1): Tym [synom *izraelskim*] rozdzieloná będzie ziemiá [*istis dividetur terra*]/ według liczby imion/ áby iá władnęły. *Leop Num* 26/53.

*rozdzielon(y) między kogo* (pl) (4): [*Bóg*] raczył mi fie też nieiákiey máłey cząftki/ zacnych onych táłentow fwych/ hoynie między inſze ſługi ſwe/ y ſzáfárze táiemnic ſwoich/ rozdzielonych [...] zwierzyć *CzechRozm* A4; ielli kmiéc będzie dwu pánów, między nie máią bydź grzywny rozdzieloné. *SarnStat* 653, 653, 654.

*rozdzielony między kogo i kogo* (1): A ielli komu fie przyda ze złoſci fwyé [...] vciéc/ [...] á vciékſzy/ czyniłby obywatélóm y Króleſtwu ſzkody: [...] dobrá iego [...] ruchomé między nas y Przełożoné nálfé ná poły máią bydź rozdzieloné [*per medium dividantur JanStat* 628]. *SarnStat* 156.

*Wyrażenia:* »losem rozdzielon« (1): A wſzákož lofem ma być rozdzieloná [*per sortem dividetur*] ziemiá *BibRadz Num* 26/55.

»na poły rozdzielon(y)« (2): Na Livpkowskim poliv Folwark Panow Zielienskich [...] ktori im ieft napoly rozdzielion. *ZapWar* 1553 nr 2685; *SarnStat* 156.

**2. Osobny, istniejący oddzielnie (10) :** iſz iako ijch [*Chrystusa i Matki*] miłoſtz niebyła rozdzielona/ tako by téz niecháy byla ſmiertz ij męka iedna. *OpecŻyw* 85; *SeklKat* O4; A tak fie wprzod roźdzzielone domy ze dwu bráciey/ to ieft Nátáná y Sálomoná złączyły *CzechRozm* 151.

*rozdzielony od kogo, od czego* (2): KSięgi ktore názywáią Apokrifá ząwždy były roźdzzielone od tych/ kthore bez wátpienia miano zá pífmá ſwięte. *BibRadz* I 481. Cf *Wyrażenie*.

*Wyrażenie:* »od siebie [czym] rozdzielony« (1): Gdyž káždéy Iurifdiciiey [...] práwo ieft oſobno á oſobno kuńſztownie iáko w ſzkátułách fwych ząwárté: poniewaž od ſiebie *reali et notabili differentia* roźdzzielone *SarnStat* \*4.

**a. Oddzielony, który przestał być razem (5) :** y ia/ y oná [*żona*]/ Nie prágniewá do ſmierci być roźdzzieloná. *KochPieś* 52.

*rozdzielony przez co* (2): *RejPos* 224; vznawánié o woynie/ y o zapifách Przywianków/ między perfonámi przez rozwód roźdzzielonémi/ do królewſkiego Máieftatu wedle dawnégo zwyczáiu/ ma bydź odſyłano. *SarnStat* 638.

*rozdzielony z kim* (1): iſz wſtáwicznie płácze nád thobą oná mizerna wdowiczká duſzyczká twoiá/ [...] gdyż ieft przez grzech twoy rozdzyelona z Oblubyeńcem ſwoim/ á s Pánem twoim. *RejPos* 224.

*Wyrażenie:* »rozdzielon(y) z ciałem« [szyk 1:1] (2): Tájécz pewnie gdy [dusza] bédzye s ciałem rozdzzieloná/ Przedię nigdy nie vmrze iey fubtylność oná. *RejWiz* 121; *RejPos* 110; [á S. mąż [...] záchorzał y dnia który mu Pan BOG vkazał/ rozdzzielony z ciálem/ do wiecznego mieřzkania pózedł. *SkarŻyw* 847 (*Linde s.v. rozdzielić*).

3. *Prawdopodobnie: Niestykający się ze sobą, między którymi jest wolna przestrzeń* (3) : [krokodyl] ma zęby wielkie y rozdzielone. *FalZioł* IV 32d; iż [delfin] ma płucza iako człowiek y żyłę ořtrą przez którą głos idzie, Ięzyk nie iest wolny/ ani maią otworzyřtych vřt ani rozdzielonych *FalZioł* IV 33c; [...] gdy duch řwięty z řtąpił na zwolenniki w ięzykach ogniętych rozdzielonych *WróbŻołt* I7v.

4. *Który stracił jedność, skłócony; divisus PolAnt, Vulg; dispertitus Vulg* (25) : Bédzie bo od tąd pięćoro w domu iednem rozdzielonych *BudNT Luc* 12/52; *SkarJedn* A3; Y řzátan ielliby řam przeciw łobie powřtał/ rozdzzielon iest *WujNT Mar* 3/26, s. 50, 136.

*rozdzielony w czym* (1): Żydzi řie tám [w Azji] rzadko rozřiali/ y to teź řą rozdzzieleni w wierze. *BielKron* 465v.

*Wyrażenia:* »na części rozdzielony« (2): y wřzelkie miářto álbo dom ná części rozdzielone przeciw łobie [domus *divisa contra se*] nie ořtoi řię. *BudNT Matth* 12/25, *Matth* 12/25.

»przeciw(ko) sobie rozdzielon(y)« = *adversus se a. contra se divisus PolAnt, Vulg; in seipsum divisus Vulg* [szyk 6:4] (10): *RejPos* [77]; *BudNT Matth* 12/25, 26; Wřzelkie króleřtwa rozdzielone przeciwko łobie/ bédzie řpuřtořzone *WujNT Matth* 12/25, *Matth* 12/25, 26, *Luc* 11/18, *Mar* 3/24, 25, 11/17.

»w sobie rozdzielony« [zawsze przekład tego samego tekstu] (3): Iako řwięte piřmo powieda/ iż káźde króleřtwa w łobie rozdzielone [in *seipsum divisum Vulg Luc* 11/17]/ bywa řpuřtořzone. *BielKron* 121; *RejPos* 76v; gdyz wřzelkie króleřtwa w łobie rozdzielone ginie. *SarnStat* 109.

»rozdzielone serce« (3): Aza to nyerozdźyelone řerce/ gđzye ten ták/ drugi ináczey/ á yedenże yuź ták/ yuź owák vczy *KromRozm I N*, M4v; *WujJud* 17v.

*Szeregi:* »rozdzielony i niezgodny« (1): Czemuź [...] ři którzy řię do Chryřtuřá odzywáią ták rozdzzieleni y niezgodni řą? *SkarJedn* A3.

»rozdzielony i rozerwany« (1): Bo iáko przez pokorne Apořtoły zgromáďzone řą ięzyki [tj. *narody*]/ ták przez te pyřzne á fáłeczne Apořtoły rozdzielone y rozerwane řą ięzyki. *WujJud* 132v.

5. *Rozgraniczony, między którym stoją znaki oddzielające lub przebiega granica; interpunctus Mącz, Calep; distinctus JanStat* (12) : *Interpunctae clausulae*, Rozpunktowane álbo rozdzielone řententie álbo náimony. *Mącz* 331d, 331d.

*rozdzielon(y) czym* (6): Pięć wnątrznich [zmysłóř] prawie w mozgu maią komori, trzemi fubtilnymi błónkami rozdzielone. *GlabGad* A5v; *BibRadz* \*5v; Y to řámo mieyřce/ wedle rozłózenia punktow ábo krefek/ ktoremi iest rozdzielone/ iest mi ná pomocy. *CzechRozm* 63v; *Calep* 554a. *Cf rozdzielony czym od czego; czym z czym.*

*rozdzielony czym od czego* (1): *Nota verum distinguebatur a falso*, Znákiem nieyákim prawda od fáłřzu byłá rodzielona *Mącz* 416b.

*rozdzielon czym z czym* (1): A pátrz iákim porządkiem to [tj. *niebo*] pięknie řpřawiono/ Ogniem/ wodą/ powietrzem/ z zyemią rozdzielono. *RejWiz* 149.

*Szereg*: »rozdzielony i ograniczony (a. rozgraniczony)« = *distinctus et limitatus JanStat (4)*: iáko rzeczóné dobrá albo [!] dziedzictwo wsi N. wfwych gránicách y miedzách zstárádná iéft rozdzíelóné/ y rozgrániczoné *SarnStat 685 [idem 1249] 685, 1249 [2 r.]*, .

**6.** *Którym dano, między których podzielono części dóbr [zawsze pl]; divisus JanStat (6)* : áby którzykolwiek brácia ábo przyiáciele kréwni [...] będąc rozdzíeleni/ y w tym rozdzíelaniu byli przez trzy látá y trzy Miesiáce w milczeniu/ [...] *SarnStat 594*.

*rozdzieleni czym (4)*: ARkádýus y Honoryus synowie Theodozyufowi byli od oycá fwego páństwy rozdzýelani *BielKron 158v, 48; S Strony Bydla Z* obu stron dobrze są rozdzieleni, Końmi, wolami, Krowami, Owcami, Swiniami. etc *ZapKościar 1580/7, 1580/7*.

*Wyrażenie*: »od siebie [w czym] rozdzieleni« (1): iż gdzie brácia áby [!] siostry będą od siebie w dobrách oyczyfitych rozdzíelani y odłączeni [*divisi et separati JanStat 560*]: tedy iefliby ié tráfiło iednému z nich mieć fprawę około oyczyzny/ y Dekrét przeciwko sobie: tám iuż po tákowym Dekrećie infzému z bráciéy ma byđ zámkniona drógá kálfówanía y gániénia tákiego Dekrétu *SarnStat 592*.

*Szereg*: »rozdzieleni i odłączeni« (1): *SarnStat 592 cf Wyrażenie*.

**7.** *Przydzielony, przyporządkowany czemuś (1)* : iáko dniowie rozdzielony fą ku miesiáczom w kalendarzech á w minucijach *FalZioł V 46*.

**8.** *Złożony z odgraniczonych od siebie części; rozszczepiony na końcu; divisus HistAl (7)* : *FalZioł I 94b*; Czoło zmarzczóné á wefrzodku dołem aż donofa znacno rozdzielone tak iż ié zda iakoby dwie czele były, znamionuie chytrego *GlabGad N4*; Gdyż Alexander myślił iákoby ty gory były tak rozdzielone/ nie ludzką ręką ále nawálnością potopu rzekł ie być rozbite. *HistAl K8; BielKron 425; Bisulcus, Qui ungulas non solidas habet, sed scissas – Maiący kopita rozdzelone. Calep 132a*.

*rozdzielony na [ile] czego (1)*: A gorá Bazan [...] ácz ná wiele wierzchow rozdzielona będzie wnienawifci od inych gor *RejPs 98*.

*Przen [czym] (1)* : nic fye wálznych iádowitych y rozdzielónych fálfzem ięzyków/ nie boimy *OrzQuin L4v*.

**9.** *Rozrózniony, sklasyfikowany jako odmienny; różny; różnorodny; separatus PolAnt; discretus, discriminatus Cn (10)* : wízakoż tu może być rozność fzkodzenia rozdzielona, iż rozmaitim obyczaiem może nie czo załzkodzić. *GlabGad K3v*; ty to wíztyki gwiazdy/ Są dziwnie rozdzýelone/ co widzamy zázwdy. Iedny wyfzłze/ drugie też tu niżey nád námi/ Y iedny też od drugich rozne fwiátłofciámi. *RejWiz 148; BibRadz Eccli 33/8; WujNT przedm 14; SKárzył ié Piotr ná Ianá/ iż go ránił. Ian ftale twiárdził/ iż Piotr íam ié ránił: [...] á my w tákowéy rzeczy tákefmy rozumieli/ że ma byđ to rozdzielono [in tali casu duximus distinguendum JanStat 600]. Iż iefli Ian twiárdzi/ iż Piotr w zwádzie onéy íam ié ránił/ tedy Ianowé dowody máią byđ przypuřczóné. Ale iefli przez wízéy zwády y róftérku Piotr byłby ránion/ tedy [...] íkázuiemy/ áby przyięgá Piotrowi byłá dopuřczóná. *SarnStat 621*.*

*rozdzielony od kogo w czym (1)*: Abowiem iáko Bóg/ iéft iednéy iftności z Oycem/ w mocy równy. w niwczym niemoże być od Oycá vmnieyfzony/ áni rozdzielony. *BialKat 86v*.

*rozdzielony* czym (2): rozumiey/ iż wierni á niewierni są ząwždy po świátu rošprošzeni/ á chociaiy ípołu bywáią/ ále rozne są y przezwiłki/ y opátrznóściami Pánńskimi rozdzieleni *RejAp* 92v; iáko y boštwo ich iešt nierozdzielne íftothą/ perfonámi tylo rozdźieleni: to iešt/ iż ón Ociec/ á ón Syn y káżdá perfoná z ósobná práwy Bóg *BiałKat* 183v.

*Wyrażenie:* »na [ile] części rozdzielon« (1): Ták tedy wiedz/ iż [bogowie] są rozmaici: wżákże ich wielkość y rozmáitość/ ná dwie przednieyše części rozdzieloná może być. Iáko to/ iż iedni są ktore ták ludzie zwáli y zową bez słowá Bożego. Drudzy są ktore sąm Bog y czyni y zowie Bogámi. *CzechRozm* 6.

*Szereg:* »rozdzielony i rozny« (1): Rozdźielonec y rozne cnoty są Wiárá z Miłością *WujJud* 103.

10. *Tworzący odstęp* (1) : przy tych czterech wołkách byli dwá rogi práwy y lewy/ miedzy ktoremi były mieycá rozdzielone/ iáko w tey Figurze obaczyłz [tu rycina, na której przerwy między 4 kolumnami są opisane]. *BielSpr* 29v.

11. *Wyznaczony; distinctus Miech, JanStat* (5) : *Leop* \*B4v; ktory [wójt] zwymierzał vlice/ rynek/ áby tho rządnie w okręgu swoim rozdzielone było/ bo pierwey ledá iáko kędy kto chciał budował sie *BielKron* 363; Tákże też y v Grekow/ byli Vrządnicy y Sprawce tym obyczáiem rozdźieleni w woycze/ áby s nich káždy swego vrzędu był pilen. *BielSpr* 29.

*rozdzielony według czego* (1): w tichże lesiech, ogniśka rozdzielone według domow y rodzaiov na ktorich [lud źmudzki] palili ciała vmarłe *MiechGlab* [90].

*Wyrażenie:* »granice rozdzielone« (1): którzy [jednacze] [...] niech sie ziáda/ [...] áby z inąd tákowé gránice/ [...] rozdźielaiąc dáléy poštąpili. A gdy przydą gránicámi przerzeczonémi rozdźielonémi [per limites ... distinctos *JanStat* 849] zá przyśięgą [...] *SarnStat* 1072.

12. *W dosłownym przekładzie z łaciny* (3) : bo rozdzielone są wody ná puśczy [scissae sunt in deserto aquae] *Leop Is* 35/6, 1.*Cor* 7/33; A ktory się ożenił/ ftára się o rzeczách świeckich/ iákoby się podobał żenie: y rozdźielon iešt [divisus est] *WujNT* 1.*Cor* 7/33.

\*\* *Dubium* (1) : RZekłem ia człek vtrapiiony/ w óstátnich dniach roźdźielony/ poydę k fortam grobu swego *ArtKanc* P17v.

\*\*\* *Bez wystarczającego kontekstu* (4) : *Divisus, Rozdzielony Mącz* 91b, 281d; *Calep* 334a, 336a.

Cf **NIEROZDZIELONY, ROZDZIELIĆ, ROZDZIELIĆ SIĘ, ROZDZIELNY**

KW, (LWil)